

Porównanie tłumaczeń Izajasza 14:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Smagał ludy we wzburzeniu, chłostą bezustanną, gniotąc w gniewie narody prześladowaniem nieprzerwanym.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Smagał on ludy, rozgniewany, chłostą bezustanną, miażdżył narody w swoim gniewie bezustannym prześladowaniem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tego, który smagał ludzi z wściekłością nieustannymi ciosami, który panował w gniewie <i>nad</i> narodami i dręczył bez litości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tego, który ludzi bijał w zapalczywości biciem ustawicznym, panował w gniewie nad narodami bez litości dręczonemi;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bijącego ludzie w zagniewaniu plagą nieuzdrowioną, podbijającego narody w zapalczywości, przesładowującego okrutnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	co smagało narody zajadle nieustannymi ciosami, co rządziło ludami z wściekłością, prześladowając je bez miłosierdzia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Smagał ludy w złości, chłoszcząc je bez ustanku, trutował w gniewie ludy, depcząc je bezlitośnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	którym bez ustanku okrutnie gnębili ludy, w gniewie deptali narody i prześladowali je bez litości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Smagał ludy z wściekłością nieustannymi ciosami, trutował w gniewie narody, deptał je bezlitośnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chłostało ono ludy z wściekłością bezustannymi razami, w gniewie miażdżąc narody, gnębiąc [je] bezlitośnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Побивши нарід гнівом, невилічимою раною, Він, що побиває раною гніву нарід, якого не пощадив,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tego, który razami bez ustanku gromił narody w zaciekłości; co w gniewie gnębił ludy, prześladowając bez ograniczeń.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	tego, kto w furii nieustannie smagał ludy ciosami, tego, kto w gniewie podbijał narody prześladowaniem bez miary.